

Ezr

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהִתְנַבֵּי וְהַתְנַבֵּי (先知) [先知] 哈该 就-说预言了 1
וְזַכְרְיָה וְזַכְרְיָה (那-先知) [先知] 哈该 就-说预言了
בְּרֹב עֲדוּאֵי בְרֹב (易多的) [先知们] 哈该 就-说预言了
וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了

那时，先知哈该和易多的孙子撒迦利亚奉以色列神的名向犹大和耶路撒冷的犹大人说劝勉的话。

בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了 2
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了
בְּאֵלֶּיךָ קָמוּ וְזַרְבָבֶל בְּרֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל (先知们) [先知们] 哈该 就-说预言了

于是撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚都起来动手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那里帮助他们。

בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ 3
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
בְּהַיְמֵינוּ זָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ

当时河西的总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党来问说：「谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？」

אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ 4
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
אָמְרָנוּ כִּכֵּן אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ

我们便告诉他们建造这殿的人叫甚么名字。

וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ 5
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ
וְעֵינֵינוּ וְעֵינֵינוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ וְזָמַנְנוּ אֵתָּהּ עָלֵינוּ

神的眼目看顾犹大的长老，以致总督等没有叫他们停工，直到这事奏告大流士，得着他的回喻。

6 פְּרָשָׁן אֲנֵרְתָא דִּי- שְׁלַח וּתְנִי פִתְתָּ עֲבָרָא נְהָרָה בּוֹנֵי־שֶׁתַּר וּכְנֻתָּהּ
副本 那-信的 那 送了 达特娣 总督 对岸 那-河的 和-他的-同仁
H6573 H0104 H1768 H7972 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H3675

אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בְעָבַר נְהָרָה עַל- דְּרִיּוֹשׁ מַלְכָּא:
官员 那些 在-对岸 那-河的 给 大利乌 那王
H1768 H5675 H5103 H5922 H1868 H4430

河西的总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，上本奏告大流士王。

7 פִּתְנָמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי וּכְדִנְהָ כְּתִיב בְּגִנְהָ לְדְרִיּוֹשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כָּלָא:
报告 他们-送了 给-他 和-这样 写的 在-其中 给-大利乌 那王 平安 一切
H6600 H7972 H5922 H1836 H3790 H1459 H1868 H4430 H8001 H3606

本上写着说：「愿大流士王诸事平安。」

8 וַיְדַע לְהוֹנָא לְמַלְכָּא דִּי- אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא
当知 愿-是 给-那王 那 我们-去了 到-犹大 那-省 到-殿 那-神的 那大的 和-它
H3046 H1934 H4430 H1768 H0236 H3061 H4083 H1005 H0426 H7229 H1932

מִתְבְּנָא אֲבָן גָּלִיל וְאֵעַ מִתְשֵׁם בְּכֶתְלֵיָא וַעֲבִידְתָּא דְּדָ אֲסַפְרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמְצָלַח
被建的 石头 滚动的 和-木材 被放的 在-墙里 和-工程 这 勤勉地 被做的 和-兴旺的
H1124 H0069 H1560 H0636 H7761 H3797 H5673 H1791 H0629 H5648 H6744

בִּידְהֵם:
(标记) 在-他们的手中
H3028

王该知道，我们往犹大省去，到了至大神殿，这殿是用大石建造的。梁木插入墙内，工作甚速，他们手下亨通。

9 אַדְוִין שְׁאַלְנָא לְשִׁבְיָא אֵלֶיךָ כְּנָמָא אֲמַרְנָא לְהֵם מִן- שֵׁם לְכֵם מְעַם
那时 我们-问了 那些-长老 这些 如此 我们-说了 对-他们 谁 发了 给-你们 命令
H0116 H7593 H7868 H0479 H3660 H0560 H4479 H7761 H2942

בֵּיתָא דְּנָה לְמִבְנֵיהָ וְאֲשַׁרְנָא דְּנָה לְשַׁכְּלָלָהּ:
那-殿 这 为-建造-它 和-城墙 这 为-完成
H1005 H1836 H1124 H0846 H1836

我们就问那些长老说：『谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？』

10 וְאִף שְׁמֵהֶהֱם שְׁאַלְנָא לְהֵם לְהוֹרְעוּתְךָ דִּי נִכְתַּב שְׁמֵ- נְבָרִיאָ דִּי
而且-也 他们的-名字 我们-问了 给-他们 为了 我们-写 名字 那些-人的 那些
H0638 H8036 H7593 H5934 H1768 H3790 H8036 H1400 H1768

בְּרֵאשִׁיָּהֶם:
(标记) 在-他们的-首领中
H7217

又问他们的名字，要记录他们首领的名字，奏告于王。

11 וּכְנָמָא פִּתְנָמָא הֵתִיבוּנָא לְמַמְרָ אֲנַחְנָא הֵמוּ עֲבָדוּהֵי דִּי- אֱלֹהָ שְׁמֵיָא
和-如此 回答 他们-答复了-我们 说 我们 是他们 仆人 那 神 那-天的
H3660 H6600 H8421 H0560 H0586 H1994 H5649 H1768 H0426 H8065

וְאֲרַעָא וּבְנִין בֵּיתָא דִּי- הָנָא בְּנָה מִקְדָּמָת דְּנָה שְׁנִין שְׁנַיָּין וּמֶלֶךְ
和-那地的 和-建造的 那-殿 那 曾 被建的 这 年 许多 和-王
H0772 H1124 H1005 H1768 H1934 H1124 H6928 H1836 H8140 H7690 H4430

לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵיהֵי וּשְׁכָלְלָהּ:
属-以色列的 大的 建了-它 和-完成了-它
H3479 H7229 H1124

他们回答说：『我们是天地之神 的仆人，重建前多年所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。

לָהֵן מִן־דֵּי הִרְגִּזוּ אֲבֹתֵנוּן לְאֱלֹהֵי שְׁמַיָּא יִתְבּ הֵמוּן בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר 12
但是 从-那 那 惹怒了 我们的-祖宗 对-神 那-天的 他-交了 在-手 尼布甲尼撒
H3861 H4481 H1768 H7265 H0002 H0426 H8065 H3052 H1994 H3028 H5020

מְלֻכְ-בָּבֶל [כַּסְדִּיא] (כַּסְדִּיאָה) וּבֵיתָהּ דְנָה סִתְרָה וְעַמָּהּ הִגְלִי
王 巴比伦的 [迦勒底人] (迦勒底人的) 和-那殿 这 他-拆了-它 和-那百姓 他-携了
H4430 H0895 H3679 H3679 H1005 H1836 H5972 H1541

לְבָבֶל: ס
(标记) 到-巴比伦
H0895

只因我们列祖惹天上的神发怒，神把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比伦。

בְּרַם בְּשָׁנַת תְּחִילָה לְקוֹרֶשׁ מְלֻכָּא דֵּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מְלֻכָּא שָׁם טַעַם בֵּית- 13
但是 在-年 第一 给-古列 那 那王 巴比伦的 古列 那王 发了 命令 殿
H1297 H8140 H2298 H3567 H4430 H1768 H0895 H3567 H3567 H2942 H7761 H4430 H1005

אֱלֹהָא דְנָה לְבָנָא:
那-神的 这 为-建造
H0426 H1836 H1124

然而巴比伦王塞鲁士元年，他降旨允准建造神的这殿。

וְאִףּוּ מְאֻנְיָא דֵּי־בֵית־אֱלֹהָא דֵּי דְהַבָּה וְכֶסֶפָּא דֵּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּק מִן־ 14
而且-也 器皿 那 那-神的 殿 那 金的 和-银的 那 尼布甲尼撒 取出了 从
H0638 H3984 H1768 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020 H5312 H4481

הִיכְלָא דֵּי בֵירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֵמוּן לְהִיכְלָא דֵּי בָבֶל הִנְפִּק הֵמוּן כּוֹרֶשׁ
那-宫殿 那 在-耶路撒冷的 和-带了 它们 到-宫殿 那 巴比伦的 取出了 它们 古列
H1965 H1768 H3390 H2987 H1994 H1965 H1768 H0895 H5312 H1994 H3567

מְלֻכָּא מִן־הִיכְלָא דֵּי בָבֶל וְהִיבוּ לְשַׁבְצָר שְׁמֵהּ דֵּי פְּחָה שְׁמֵהּ:
从 那王 那-宫殿 那 巴比伦的 它们-被给了 给-设巴萨 他的-名 那 那 总督 他-立的
H4430 H4481 H1965 H1768 H0895 H3052 H8340 H8036 H1768 H6347 H7761

神殿中的金、银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去带到巴比伦庙里的，塞鲁士王从巴比伦庙里取出来，交给派为省长的，名叫设巴萨，

וְאָמַר-וְלָהּ [אֵלֵהּ] (אֵל) מְאֻנְיָא שָׂא אֶזְל-אֶתְתּוּן הֵמוּן בְּהִיכְלָא דֵּי 15
他-说了 他- 给-他 [这些] (这些) 器皿 拿 去 放 它们 在-宫殿 那
H0560 H0412 H0412 H3984 H5376 H0236 H5182 H1994 H1965 H1768

בֵירוּשָׁלַם וּבֵית־אֱלֹהָא יִתְבְּנָא עַל-אֶתְרָהּ: ס
在-耶路撒冷的 和-殿 那-神的 愿-被建 在 它的-原处 (标记)
H3390 H1005 H0426 H1124 H5922 H0870

对他说可以将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，在原处建造神的殿。

אֲדִין־שַׁבְצָר דָּךְ אָתָּא יִתְבּ אֲשָׁא דֵּי־בֵית־אֱלֹהָא דֵּי בֵירוּשָׁלַם 16
那时 设巴萨 那 来了 他-立了 根基 那-神的 那 在-耶路撒冷的
H0116 H8340 H1791 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H426 H1768 H3390

וּמִן־אֲדִין וְעַד־כַּעַן מִתְבְּנָא וְלֹא שְׁלָם:
从-那 那时 和-直到 现在 被建的 但-不 完成
H4481 H0116 H5705 H3705 H1124 H3809 H8000

于是这设巴萨来建立耶路撒冷神殿的根基。这殿从那时直到如今尚未造成。』

וּכְעַן	הֵן	עַל-	מַלְכָּא	טָב	וְתִבְקַר	בְּבַיִת	גְּנֻזָּא	דִּי	מַלְכָּא	תַּמָּה	דִּי
现在	若	对	那王	好	愿-查	在-殿	那些-库房的	那	那王的	那里	那
H3705		H5922	H4430	H2869	H1240	H1005	H1596	H1768	H4430	H8536	H1768
בְּבַבְלוֹ	הֵן	אֵיתִי	דִּי	מִן	פּוֹרֶשׁ	מַלְכָּא	שִׁים	טַעַם	לְמִבְנָא	בֵּית-	אַלְהָא
在-巴比伦的	若	存在	那	从	古列	那王	发了	命令	为-建造	殿	那-神的
H0895		H0383	H1768	H4481	H3567	H4430	H7761	H2942	H1124	H1005	H0426
הַךְ	בִּירוּשָׁלַם	וּרְעוּת	מַלְכָּא	עַל-	דְּנָה	יִשְׁלַח	עֲלֵינָא:	ס			
那	在-耶路撒冷	和-意愿	那王的	关于	这	愿他-送	给-我们	(标记)			
H1791	H3390	H7470	H4430	H5922	H1836	H7972	H5922				

现在王若以为美，请察巴比伦王的府库，看塞鲁士王降旨允准在耶路撒冷建造神的殿没有，王的心意如何？请降旨晓谕我们。」